

г. Кишинев от 7 октября 2002 года

КОНВЕНЦИЯ  
о правовой помощи и правовых отношениях  
по гражданским, семейным и уголовным делам

См. статус Конвенции

Раздел I. Общие положения  
Часть I. Правовая защита  
Часть II. Правовая помощь  
Раздел II. Правовые отношения по гражданским и семейным делам  
Часть I. Компетенция  
Часть II. Личный статус  
Часть III. Семейные дела  
Часть IV. Имущественные правоотношения  
Часть V. Наследование  
Раздел III. Признание и исполнение решений  
Раздел IV. Правовая помощь и правовые отношения по уголовным  
делам  
Часть I. Поручения об оказании правовой помощи по уголовным  
делам  
Часть II. Выдача  
Часть III. Осуществление уголовного преследования  
Часть IV. Специальные положения о правовой помощи и правовых  
отношениях по уголовным делам  
Часть V. Признание и исполнение приговоров  
Раздел V. Заключительные положения

Государства-участники Содружества Независимых Государств, участники настоящей Конвенции, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, исходя из стремления обеспечить гражданам каждой из Договаривающихся Сторон и другим лицам, проживающим на ее территории, надежную правовую защиту их личных, имущественных и неимущественных прав на территориях всех Договаривающихся Сторон, придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания учреждениями юстиции правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, договорились о нижеследующем:

Раздел I  
Общие положения

Часть I  
Правовая защита

Статья 1. Предоставление правовой помощи

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, проживающие на ее территории, пользуются на территориях всех других Договаривающихся Сторон такой же правовой защитой их личных, имущественных и неимущественных прав, как и собственные граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, проживающие на ее территории, имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, органы внутренних дел, органы безопасности и иные учреждения других Договаривающихся Сторон, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела (далее именуемые учреждениями юстиции), могут выступать в них, подавать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, что и граждане данной Договаривающейся Стороны.

3. Термин "гражданские дела", употребляемый в настоящей Конвенции, включает в себя также дела, касающиеся разрешения экономических споров.

4. Положения настоящей Конвенции применяются также к юридическим лицам.

#### Статья 2. Освобождение от уплаты пошлин и возмещения издержек

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон и другие лица, проживающие на ее территории, освобождаются от уплаты и возмещения судебных и нотариальных пошлин и издержек, а также пользуются бесплатной юридической помощью на территориях других Договаривающихся Сторон на тех же условиях, что и собственные граждане.

2. Льготы, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия, осуществляемые по гражданским, семейным и уголовным делам, включая исполнение решения или приговора.

#### Статья 3. Представление документа о семейном и имущественном положении

1. Льготы, предусмотренные статьей 2 настоящей Конвенции, предоставляются на основании документа о семейном и имущественном положении лица, возбуждающего ходатайство. Этот документ выдается компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание заявитель.

2. Если заявитель не имеет на территории Договаривающейся Стороны местожительства или местопребывания, то достаточно представить документ, выданный соответствующим дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Учреждение, выносящее решение по ходатайству о предоставлении льгот, может затребовать от учреждения, выдавшего документ, дополнительные данные или необходимые разъяснения.

### Часть II Правовая помощь

#### Статья 4. Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимную правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают правовую помощь и другим учреждениям Договаривающихся Сторон по делам, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

3. Правовая помощь оказывается на основании поручений и иных предусмотренных настоящей Конвенцией обращений, направляемых учреждениями юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны учреждениям юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 5. Порядок сношений

1. При оказании правовой помощи компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные, территориальные и другие органы, если только настоящей Конвенцией не установлен иной порядок сношений. Договаривающиеся Стороны определяют перечень своих центральных, территориальных и других органов, уполномоченных на осуществление непосредственных сношений, о чем уведомляют депозитарий в момент сдачи ратификационных грамот или документов о присоединении.

Об изменениях в перечне центральных, территориальных и других органов Договаривающихся Стороны уведомляют депозитарий.

2. Сношения по вопросам исполнения поручений о проведении процессуальных действий и розыскных мероприятий, требующих санкции прокурора (суда), осуществляются через органы прокуратуры.

#### Статья 6. Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают взаимную правовую помощь путем выполнения процессуальных и иных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, составления, пересылки и вручения адресату документов, производства осмотров, обысков, выемок, передачи вещественных доказательств, проведения экспертиз, допроса сторон, третьих лиц, подозреваемых, обвиняемых, потерпевших, свидетелей, гражданских истцов, гражданских ответчиков, их представителей, законных представителей обвиняемых, экспертов, предъявления для опознания, в том числе с использованием видеосвязи, видеозаписи и иных технических средств, розыска лиц, осуществления оперативно-розыскных мероприятий в рамках расследуемого уголовного дела, уголовного преследования, выдачи лиц для привлечения их к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение, розыска и ареста (изъятия) денежных средств и имущества, полученных преступным путем, а также доходов от преступной деятельности, розыска имущества и денежных средств гражданских ответчиков для исполнения решений по гражданским делам, коммерческим и иным экономическим спорам, признания и исполнения исполнительных надписей, судебных решений по гражданским делам и приговоров.

Договаривающиеся Стороны могут оказывать взаимную правовую помощь и в иных формах и видах, исходя из конкретных обстоятельств, интересов правосудия и общества в целом и в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон.

#### Статья 7. Содержание и форма поручения об оказании правовой помощи

1. В поручении об оказании правовой помощи должны быть указаны:

- а) наименование учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны;
- б) наименование учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны;
- в) наименование и номер дела, по которому запрашивается правовая помощь;
- г) данные о физическом лице: фамилия, имя, отчество, дата и место рождения, место жительства, гражданство, род деятельности; о юридическом лице: наименование, юридический адрес или местонахождение, банковские реквизиты и фискальные коды;
- д) при наличии представителей лиц, указанных в подпункте "г", их фамилии, имена, отчества и адреса;
- е) необходимость обеспечения конфиденциальности поступления поручения и сведений, полученных в ходе его исполнения;
- ж) содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

2. В поручении о вручении документа должны быть также указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Поручение должно быть подписано лицом, в производстве которого находится дело, и скреплено гербовой печатью учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны. В поручении указываются также контактные телефоны и другие каналы связи.

4. Оформленное в соответствии с требованиями пунктов 1-3 настоящей статьи поручение об оказании правовой помощи направляется учреждению юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны руководителем учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статьи 5 настоящей Конвенции.

5. В случаях, не терпящих отлагательства, поручение о правовой помощи, оформленное в соответствии с правилами, установленными настоящей статьей, может быть направлено по факсимильной связи, а также с использованием иных средств коммуникации. Одновременно оригинал поручения должен быть направлен почтой или курьером.

#### Статья 8. Порядок исполнения поручения об оказании правовой помощи

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны применяет законодательство своей Договаривающейся Стороны. По просьбе учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны оно может применить процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны. При этом

запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна представить текст процессуального закона.

2. Если учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны некомпетентно исполнить поручение, то оно в 5-дневный срок пересылает его компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. По просьбе учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны своевременно сообщает ему о времени и месте исполнения поручения, с тем чтобы уполномоченные им представители могли с согласия учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны и в соответствии с ее законодательством присутствовать при исполнении поручения, а также, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны, принимать участие в выполнении процессуальных действий и розыскных мероприятий.

4. В случае если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен, учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны принимает необходимые меры для установления его точного адреса (местонахождения).

5. После выполнения поручения учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны направляет полученные документы, предметы и материалы учреждению юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией. В том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны уведомляется об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

#### Статья 9. Вызов потерпевших, гражданских истцов, гражданских ответчиков, их представителей, свидетелей, экспертов и других лиц

1. Потерпевший, гражданский истец, гражданский ответчик и их представители, а также свидетель, эксперт или другое лицо, которое по вызову, врученному учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явится в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечено на ее территории к уголовной ответственности, взято под стражу и подвергнуто наказанию за деяние, совершенное им до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов по делу, являющемуся предметом разбирательства.

Вопрос об их уголовной ответственности решается в соответствии с положениями раздела IV настоящей Конвенции.

2. Вызванное лицо утрачивает этот иммунитет, если оно, имея для этого возможность, не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения 15 суток с того дня, когда учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны сообщило ему об отсутствии необходимости его дальнейшего пребывания на ее территории. В этот срок не засчитывается время, в течение которого это лицо по не зависящим от его воли причинам не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Вызванному лицу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, запрашивающей Договаривающейся Стороной возмещаются расходы, связанные с проездом, а также пребыванием на ее территории и не полученная заработная плата за дни отвлечения от работы; эксперты имеют также право на вознаграждение за проведение экспертиз. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

4. Вызов лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, проживающих на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы принуждения в случае неявики.

#### Статья 10. Организация проведения экспертных исследований

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимную правовую помощь в организации и проведении экспертиз по гражданским, семейным и уголовным делам в специальных экспертных, научно-исследовательских и иных компетентных учреждениях Договаривающихся Сторон.

2. При организации и проведении таких экспертиз учреждения юстиции Договаривающихся Сторон руководствуются внутренним законодательством. Заключение экспертов, данные в запрашиваемой Договаривающейся Стороне в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, имеют такую же юридическую силу и в запрашивающей Договаривающейся Стороне и принимаются учреждениями юстиции этой Договаривающейся Стороны без какого-либо специального удостоверения.

3. Расходы на организацию и проведение экспертиз в таких случаях несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона, если Договаривающимися Сторонами не будет определен иной порядок.

#### Статья 11. Вручение документов

1. Учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны осуществляет вручение документов в соответствии с порядком, действующим в этой Договаривающейся Стороне, если вручаемые документы составлены на языке этой Договаривающейся Стороны или на русском языке либо снабжены заверенным переводом на эти языки. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса получателя окажется невозможным, то учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны уведомляет об этом учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны и возвращает ему документы, подлежащие вручению.

3. Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, и скрепленным гербовой печатью учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, содержащим дату вручения и подпись работника учреждения, вручившего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения. В случае если адресат отказался от получения документов или от подписания подтверждения, учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны уведомляет об этом учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 12. Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон выданы или засвидетельствованы компетентным учреждением либо специально на то уполномоченным лицом в пределах его компетенции и по установленной форме и скреплены гербовой печатью, принимаются на территориях всех других Договаривающихся Сторон без какого-либо специального удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон рассматриваются как официальные документы, пользуются на территориях других Договаривающихся Сторон доказательной силой официальных документов.

#### Статья 13. Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по запросу без перевода и бесплатно документы о регистрации актов гражданского состояния непосредственно через органы регистрации актов гражданского состояния Договаривающихся Сторон с уведомлением граждан о пересылке документов.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по запросу без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, касающиеся личных, имущественных или неимущественных прав и интересов граждан запрашиваемой Договаривающейся Стороны и иных лиц, проживающих на ее территории.

#### Статья 14. Полномочия дипломатических представительств и

## консульских учреждений

Дипломатические представительства и консульские учреждения Договаривающихся Сторон имеют право осуществлять передачу судебных и несудебных документов или исполнять судебные поручения по снятию показаний для судов представляемой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующими международными соглашениями или, при отсутствии таких соглашений, в любом ином порядке, не противоречащем законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они находятся.

### Статья 15. Информация о правовых вопросах

Центральные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон по запросу предоставляют друг другу сведения о действующем и действовавшем внутреннем законодательстве своих Договаривающихся Сторон и практике его применения.

### Статья 16. Установление адресов и других данных

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон по запросу оказывают друг другу помощь в установлении адресов лиц, проживающих на их территориях, и юридических лиц, если это требуется для осуществления прав их граждан. При этом учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны сообщают имеющиеся у них данные для установления адреса лица, указанного в просьбе.

2. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимную помощь в установлении места работы (рода занятий) и доходов, в том числе и средств, находящихся на счетах в банках, проживающих на их территории лиц, к которым в учреждениях юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны предъявлены имущественные требования по гражданским, семейным и уголовным делам.

### Статья 17. Язык

При выполнении настоящей Конвенции учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пользуются государственными языками Договаривающихся Сторон или русским языком.

В случае исполнения документов на государственных языках Договаривающихся Сторон к ним прилагаются заверенные переводы на русский язык.

### Статья 18. Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Расходы, связанные с оказанием правовой помощи, несет та Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, если настоящей Конвенцией не установлено иное.

2. Расходы по передаче и перевозке предметов, имеющих историческую и культурную ценность, а также большую материальную стоимость, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

### Статья 19. Обжалование действий должностных лиц. Возмещение причиненного вреда

1. Граждане и юридические лица каждой из Договаривающихся Сторон, а также иные лица, находящиеся на ее территории, вправе обжаловать действия должностных лиц учреждений юстиции других Договаривающихся Сторон, совершенные ими при исполнении положений настоящей Конвенции, в порядке, предусмотренном законодательством Договаривающейся Стороны по месту совершения таких действий, если Конвенцией не установлено иное.

2. Если неправомерными действиями должностных лиц учреждений юстиции Договаривающихся Сторон, совершенными при исполнении настоящей Конвенции, лицам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, причинен вред, то они вправе требовать его возмещения в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, должностными лицами учреждений юстиции которой такой вред причинен.

### Статья 20. Конфиденциальность сведений при оказании правовой помощи

1. Учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны по запросу учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта получения и содержания поручения об оказании правовой помощи и данных, полученных в результате его исполнения.

2. Учреждения юстиции запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон при необходимости согласовывают между собой условия и сроки сохранения конфиденциальности сведений, полученных в результате исполнения поручения.

#### Статья 21. Отказ в оказании правовой помощи

В оказании правовой помощи может быть отказано полностью или частично, если оказание такой помощи может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В случае отказа в просьбе об оказании правовой помощи запрашивающая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляется о причинах отказа.

### Раздел II

#### Правовые отношения по гражданским и семейным делам

##### Часть I

##### Компетенция

#### Статья 22. Общие положения

1. Если в частях II-V настоящего раздела не установлено иное, то иски к лицам, имеющим местожительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, независимо от их гражданства предъявляются в суды этой Договаривающейся Стороны, а иски к юридическим лицам предъявляются в суды Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган управления юридического лица, его представительство либо филиал.

Если в деле участвует несколько ответчиков, имеющих местожительство (местонахождение) на территориях разных Договаривающихся Сторон, то спор рассматривается по местожительству (местонахождению) любого ответчика по выбору истца.

2. Суды Договаривающейся Стороны компетентны также в случаях, когда на ее территории:

а) осуществляется торговля, промышленная или иная хозяйственная деятельность предприятия (филиала) ответчика;

б) исполнено или должно быть полностью или частично исполнено обязательство из договора, являющегося предметом спора;

в) имеет постоянное местожительство или местонахождение истец по иску о защите чести, достоинства и деловой репутации.

3. По искам о праве собственности и иных вещных правах на недвижимое имущество исключительно компетентны суды по месту нахождения такого имущества.

Иски к перевозчикам, вытекающие из договоров перевозки грузов, пассажиров и багажа, предъявляются по месту нахождения управления транспортной организации, к которой в установленном порядке была предъявлена претензия.

#### Статья 23. Договорная подсудность

1. Суды Договаривающихся Сторон могут рассматривать дела и в других случаях, если имеется письменное соглашение сторон о передаче спора этим судам, достигнутое до рассмотрения дела по существу.

При этом исключительная подсудность, вытекающая из норм настоящей Конвенции, установленных частями I-V настоящего раздела, а также из внутреннего законодательства соответствующей Договаривающейся Стороны, не может быть изменена соглашением сторон.

2. При наличии соглашения о передаче спора суд по заявлению ответчика прекращает производство по делу.

#### Статья 24. Взаимосвязь судебных процессов

1. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же основаниям в судах двух Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящей Конвенцией, суд, возбудивший дело позднее, прекращает производство.

2. Встречный иск и требование о зачете, вытекающие из того же правоотношения, что и основной иск, подлежат рассмотрению в суде, который рассматривает основной иск.

#### Статья 25. Просьба об участии прокурора в гражданском процессе

Прокурор одной Договаривающейся Стороны вправе обратиться к прокурору другой Договаривающейся Стороны с просьбой о возбуждении в суде этой Договаривающейся Стороны дела в пределах своей компетенции о защите прав и законных интересов граждан и юридических лиц запрашивающей Договаривающейся Стороны, о принятии участия в рассмотрении таких дел или принесении в суд вышестоящей инстанции кассационного, апелляционного либо частного протеста (представления), а также протеста (представления) в порядке надзора на судебные постановления по таким делам.

### Часть II Личный статус

#### Статья 26. Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Дееспособность лица без гражданства определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, в которой он имеет постоянное место жительства.

3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, по законодательству которой оно было учреждено.

#### Статья 27. Признание ограниченно дееспособным или недееспособным. Восстановление дееспособности

1. По делам о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным, за исключением случаев, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Если суду одной Договаривающейся Стороны станут известны основания признания ограниченно дееспособным или недееспособным проживающего на ее территории лица, являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, он уведомляет об этом суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

3. Если компетентный суд Договаривающейся Стороны, который был уведомлен об основаниях для признания ограниченно дееспособным или недееспособным гражданина, в течение 90 дней не примет дело к рассмотрению или не сообщит свое мнение, то дело о признании ограниченно дееспособным или недееспособным будет рассматривать суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой этот гражданин имеет место жительства. Решение о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным направляется компетентному суду Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

4. Положения пунктов 1-3 настоящей статьи применяются соответственно и к восстановлению дееспособности.

#### Статья 28. Признание безвестно отсутствующим и объявление умершим. Установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой лицо было в то время, когда оно, по последним данным, было в живых, а в отношении других лиц - учреждения юстиции по последнему месту жительства лица.

2. Учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны и иное лицо, проживавшее на ее



территории, безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или объявлении умершим и дел об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своей Договаривающейся Стороны.

### Часть III Семейные дела

#### Статья 29. Заключение брака

Условия заключения брака определяются для каждого из будущих супругов законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, а для лиц без гражданства – законодательством Договаривающейся Стороны, являющейся их постоянным местом жительства. Кроме того, в отношении препятствий при заключении брака должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

#### Статья 30. Правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй – на территории другой Договаривающейся Стороны и при этом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй – другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй – на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного жительства на территориях Договаривающихся Сторон, то применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой рассматривает дело.

5. Правоотношения супругов, касающиеся недвижимого имущества, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

6. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1–3, 5 настоящей статьи.

#### Статья 31. Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй – другой Договаривающейся Стороны, то применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой рассматривает дело о расторжении брака.

#### Статья 32. Компетенция учреждений юстиции Договаривающихся Сторон

1. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 31 настоящей Конвенции, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги на момент подачи заявления. Если

на момент подачи заявления оба супруга проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 31 настоящей Конвенции, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой проживают оба супруга. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй – на территории другой Договаривающейся Стороны, то по делам о расторжении брака компетентны учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон, на территориях которых проживают супруги.

#### Статья 33. Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 29 настоящей Конвенции применялось при заключении брака.

2. Компетенция учреждений юстиции по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии со статьей 32 настоящей Конвенции.

#### Статья 34. Установление и оспаривание отцовства или материнства

Установление и оспаривание отцовства или материнства определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок, при невозможности определения его принадлежности к гражданству – по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой ребенок является по рождению.

#### Статья 35. Правоотношения родителей и детей

1. Права и обязанности родителей и детей, в том числе обязательства родителей по содержанию детей, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное совместное место жительства, а при отсутствии постоянного совместного места жительства родителей и детей их взаимные права и обязанности определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

По требованию истца по алиментным обязательствам применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживает ребенок.

2. Алиментные обязательства совершеннолетних детей в пользу родителей, а также алиментные обязательства других членов семьи определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели совместное место жительства. При отсутствии совместного места жительства такие обязательства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является истец.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

4. Исполнение решений суда по делам, связанным с воспитанием детей, производится в порядке, установленном законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает ребенок.

5. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь в розыске ответчика по делам о взыскании алиментов, когда есть основание полагать, что ответчик находится на территории другой Договаривающейся Стороны, и судом вынесено определение об объявлении его розыска.

#### Статья 36. Опекa и попечительство

1. Установление или отмена опеки и попечительства производится по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство устанавливается законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

#### Статья 37. Компетенция учреждений в вопросах опеки и попечительства

По делам об установлении или отмене опеки и попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, если иное не установлено настоящей Конвенцией.

#### Статья 38. Порядок принятия мер опеки и попечительства

1. В случае необходимости принятия мер опеки или попечительства в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное в соответствии со статьей 37 настоящей Конвенции.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в соответствии со своим законодательством. При этом оно обязано безотлагательно уведомить об этом учреждение, компетентное в соответствии со статьей 37 настоящей Конвенции. Эти меры сохраняют силу до принятия учреждением, указанным в статье 37, иного решения.

#### Статья 39. Порядок передачи опеки и попечительства

1. Учреждение одной Договаривающейся Стороны, компетентное в соответствии со статьей 37 настоящей Конвенции, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда учреждение запрашиваемой Договаривающейся Стороны примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи приняло опеку и попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 40. Усыновление

1. Усыновление или его отмена осуществляется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене, если внутренним законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок, не установлено иное.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене необходимо получить согласие законного представителя и компетентного государственного органа, а также согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой – гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление или его отмена должны производиться

в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством обеих Договаривающихся Сторон, с учетом положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене, а в случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

#### Часть IV

#### Имущественные правоотношения

##### Статья 41. Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество. Вопрос о том, какое имущество является недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права.

4. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением Договаривающихся Сторон.

##### Статья 42. Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой она совершается.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

##### Статья 43. Доверенность

Форма и срок действия доверенности определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой она выдана. Такая доверенность с нотариально заверенным переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой она будет использоваться, либо на русский язык принимается на территориях других Договаривающихся Сторон без какого-либо специального удостоверения.

##### Статья 44. Права и обязанности сторон по сделке

Права и обязанности сторон по сделке определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой она совершается, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

##### Статья 45. Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, то применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

#### Статья 46. Исковая давность

Вопросы исковой давности разрешаются по законодательству, которое применяется для регулирования соответствующего правоотношения.

### Часть V Наследование

#### Статья 47. Принцип равенства

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон могут наследовать на территориях других Договаривающихся Сторон имущество или права по закону или по завещанию на равных условиях и в том же объеме, как и граждане данной Договаривающейся Стороны.

#### Статья 48. Право наследований

1. Право наследования имущества, кроме случая, предусмотренного пунктом 2 настоящей статьи, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное место жительства.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

#### Статья 49. Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником является государство, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой является наследодатель в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

#### Статья 50. Завещание

Способность лица к составлению и отмене завещания, а также его форма и порядок его отмены определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, где завещатель имел место жительства в момент составления акта. Однако завещание или его отмена не могут быть признаны недействительными вследствие несоблюдения формы, если последняя удовлетворяет требованиям законодательства Договаривающейся Стороны, где составлено завещание.

#### Статья 51. Компетенция по делам о наследстве

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой имел место жительства наследодатель в момент своей смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при рассмотрении споров, возникающих в связи с производством по делам о наследстве.

Статья 52. Компетенция дипломатического представительства или консульского учреждения по делам о наследстве

По делам о наследовании, в том числе по наследственным спорам, дипломатические представительства или консульские учреждения каждой из Договаривающихся Сторон компетентны представлять (за исключением права на отказ от наследства) без специальной доверенности в учреждениях других Договаривающихся Сторон граждан своей Договаривающейся Стороны, если они отсутствуют или не назначили представителя.

Статья 53. Меры для охраны наследства

1. Учреждения Договаривающихся Сторон принимают в соответствии с законодательством своих Договаривающихся Сторон меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территориях гражданами других Договаривающихся Сторон, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является наследодатель. Указанное представительство или учреждение может принять участие в осуществлении этих мер.

3. По ходатайству учреждений юстиции Договаривающихся Сторон, компетентных вести производство по делу о наследовании, а также дипломатических представительств и консульских учреждений меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут быть изменены, отменены или отложены.

Раздел III

Признание и исполнение решений

Статья 54. Признание и исполнение решений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией, признает и исполняет следующие решения, вынесенные на территориях других Договаривающихся Сторон:

а) решения учреждений юстиции Договаривающихся Сторон по гражданским и семейным делам, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам и нотариальные акты в отношении денежных обязательств (далее – решения);

б) приговоры (решения) судов по уголовным делам в части возмещения ущерба, взыскания штрафов и конфискации;

в) решения судов о наложении ареста на имущество, включая денежные средства на банковских счетах, в целях обеспечения иска.

2. Признание и исполнение решений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, осуществляется в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 55. Признание решений, не требующих исполнения

1. Вынесенные учреждениями юстиции каждой из Договаривающихся Сторон и вступившие в законную силу решения, не требующие по своему характеру исполнения, признаются на территориях других Договаривающихся Сторон без специального производства при условии, если:

а) учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны не вынесли ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу;

б) дело согласно настоящей Конвенции, а в случаях, не предусмотренных ею, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано, не относится к исключительной компетенции учреждений юстиции этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся также к решениям об опеке и попечительстве и к решениям о расторжении брака, вынесенным учреждениями, компетентными согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

Статья 56. Ходатайство о признании и исполнении решения

1. Ходатайство о признании и исполнении решения подается стороной, в чью пользу было вынесено решение, в компетентный суд Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению. Оно может быть также подано в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд направляет ходатайство о признании и исполнении его решения суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

2. К ходатайству прилагаются:

а) решение или его заверенная копия, а также официальный документ о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, или о том, что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

б) документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участия в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена;

в) документ, подтверждающий частичное исполнение решения на момент его пересылки;

г) документ, подтверждающий соглашение сторон по делам договорной подсудности.

3. Ходатайство о признании и исполнении решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на русский язык.

#### Статья 57. Порядок признания и исполнения решений

1. Ходатайства о признании и исполнении решений, предусмотренных в статье 54 настоящей Конвенции, рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о признании и исполнении решения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящей Конвенцией, соблюдены. В случае если условия соблюдены, суд выносит решение об исполнении.

3. Порядок признания и исполнения решений определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

#### Статья 58. Исполнение решений судов о взыскании штрафов, конфискации имущества и доходов от преступной деятельности

1. Решения суда запрашивающей Договаривающейся Стороны о взыскании штрафов, конфискации или об обращении в доход государства предметов и имущества по уголовному делу или конфискации доходов, полученных незаконным путем, исполняются запрашиваемой Договаривающейся Стороной по основаниям и в порядке, установленном статьями 8, 54, 56, 57, 59 настоящей Конвенции.

2. Суммы взысканных штрафов передаются запрашивающей Договаривающейся Стороне.

3. Только запрашивающая Договаривающаяся Сторона вправе пересматривать решение о конфискации. Процедура осуществления конфискации определяется законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона связана выводами в отношении установления фактов в той мере, в какой они изложены в приговоре или ином судебном решении, постановленном запрашивающей Договаривающейся Стороной, или в той мере, в какой данный приговор или иное судебное решение основывается на этих выводах.

Конфискованное имущество или эквивалентное ему имущество может быть передано полностью или частично Договаривающейся Стороне, в которой постановлено решение о конфискации.

В каждом конкретном случае запрашивающая и запрашиваемая Договаривающиеся Стороны договариваются о разделе имущества, полученного запрашиваемой Договаривающейся Стороной при исполнении решения о конфискации в соответствии с настоящей Конвенцией.

#### Статья 59. Отказ в признании и исполнении решений

В признании и исполнении предусмотренных статьей 54 настоящей Конвенции решений может быть отказано в случаях, если:

а) решение вынесено с нарушением положений, установленных настоящей Конвенцией;

б) в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение, оно не вступило в законную силу и не подлежит исполнению, за исключением случаев, когда решение подлежит исполнению до вступления в законную силу;

в) ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежащим образом вручен вызов в суд;

г) по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или имеется признанное решение суда третьего государства либо если учреждением юстиции этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу, не завершённое на момент поступления ходатайства о признании и исполнении решения учреждения юстиции другой Договаривающейся Стороны;

д) согласно положениям настоящей Конвенции, а в случаях, не предусмотренных ею, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано и исполнено решение, дело относится к исключительной компетенции ее учреждения юстиции;

е) отсутствует документ, подтверждающий соглашение сторон по делу договорной подсудности;

ж) истек срок давности исполнения, предусмотренный законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

з) признание и исполнение решения противоречит публичному порядку запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

#### Раздел IV

#### Правовая помощь и правовые отношения по уголовным делам

#### Часть I

#### Поручения об оказании правовой помощи по уголовным делам

#### Статья 60. Содержание и форма поручения об оказании правовой помощи по уголовному делу

1. Поручение об оказании правовой помощи по уголовному делу составляется в соответствии с требованиями статьи 7 настоящей Конвенции.

2. В поручении также должны быть указаны:

а) описание и квалификация совершенного преступления, данные о размере ущерба, если он был причинен в результате преступного деяния;

б) подробный перечень процессуальных действий, розыскных или оперативно-розыскных мероприятий, которые необходимо выполнить в рамках уголовного дела, а также другие сведения, необходимые для исполнения поручения;

в) перечень вопросов, которые необходимо выяснить при допросе;

г) полный текст нормы закона, по признакам которого расследуется уголовное дело.

3. К поручению об оказании правовой помощи по уголовному делу прилагаются удостоверенные и надлежащим образом заверенные, санкционированные в необходимых случаях в установленном законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны порядке постановления о производстве процессуальных действий, розыскных или оперативно-розыскных мероприятий.

#### Статья 61. Исполнение поручения об оказании правовой помощи по уголовному делу

1. Компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон обеспечивают исполнение поручения об оказании правовой помощи по уголовным делам в соответствии с требованиями статьи 8 настоящей Конвенции.



2. Постановления учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, указанные в пункте 3 статьи 60 настоящей Конвенции, являются основанием для производства указанных в них процессуальных и иных действий. Дополнительной легализации их при исполнении поручения не требуется, если это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В целях наиболее полного и точного исполнения поручения учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны может запросить у учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны дополнительную информацию.

В процессе исполнения поручения учреждения юстиции запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон могут также обмениваться информацией о ходе проведения следственных действий, розыскных или оперативно-розыскных мероприятий, представлять друг другу дополнительные сведения, а также согласовывать вопросы о проведении дополнительных следственных действий, розыскных или оперативно-розыскных мероприятий.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны направляет полученные материалы учреждению юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны или инициатору поручения с уведомлением об исполнении поручения учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 62. Сроки исполнения поручений об оказании правовой помощи по уголовным делам

1. Поручения об оказании правовой помощи по уголовным делам исполняются в срок, предусмотренный законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. В случае необходимости срок исполнения поручения об оказании правовой помощи по согласованию компетентных учреждений юстиции Договаривающихся Сторон может быть продлен.

#### Статья 63. Создание и деятельность совместных следственно-оперативных групп

1. В целях быстрого и всестороннего расследования преступлений, совершенных одним или несколькими лицами на территориях двух и более Договаривающихся Сторон либо затрагивающих их интересы, могут создаваться совместные следственно-оперативные группы.

2. Предложение о создании совместной следственно-оперативной группы оформляется в порядке, предусмотренном статьей 60 настоящей Конвенции.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в течение 15 дней после получения предложения о создании совместной следственно-оперативной группы уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о принятом решении и в случае согласия одновременно предоставляет ей список должностных лиц, включенных в такую группу.

4. Члены совместной следственно-оперативной группы непосредственно взаимодействуют между собой, согласовывают основные направления расследования, проведение следственных действий, розыскных или оперативно-розыскных мероприятий, обмениваются полученной информацией. Координацию их деятельности по согласованию осуществляет инициатор создания совместной следственно-оперативной группы либо один из ее членов.

5. Следственные действия, розыскные или оперативно-розыскные мероприятия осуществляются членами совместной следственно-оперативной группы той Договаривающейся Стороны, на территории которой они проводятся. Участие членов совместной следственно-оперативной группы одной Договаривающейся Стороны в проведении следственных действий, розыскных и оперативно-розыскных мероприятий на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящей Конвенции.

#### Статья 64. Исполнение поручения на определенных условиях

1. Учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны может отсрочить исполнение поручения либо исполнить частично, если его немедленное

исполнение помешает расследованию или судебному разбирательству, которое производится на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. До решения вопроса об отсрочке исполнения поручения или частичном его исполнении учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны рассматривает возможность исполнения поручения на определенных условиях. Если учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны соглашается на такие условия, то оно письменно извещает об этом учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны и выполняет поставленные условия.

#### Статья 65. Правовое значение доказательств, полученных в результате исполнения поручения

Доказательства, полученные в запрашиваемой Договаривающейся Стороне в результате исполнения поручения в соответствии с ее законодательством, имеют такое же доказательственное значение и в запрашивающей Договаривающейся Стороне.

### Часть II

#### Выдача

#### Статья 66. Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящей Конвенцией, по запросу выдавать друг другу лиц, находящихся на их территориях, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по внутреннему законодательству запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются уголовно наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более строгое.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые в соответствии с внутренним законодательством запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются уголовно наказуемыми и за их совершение лицо, выдача которого запрашивается, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или более строгому наказанию.

4. При решении вопроса о том, является ли деяние, за совершение которого запрашивается выдача, уголовно наказуемым по внутреннему законодательству запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон, не имеют значения различия в описании отдельных признаков преступления и в используемой терминологии.

#### Статья 67. Запрос о выдаче

1. Запрос о выдаче должен содержать следующие сведения:

а) наименования учреждений юстиции запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон;

б) описание фактических обстоятельств деяния, послужившего основанием обращения с запросом о выдаче, и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением, с указанием предусматриваемой этим законом меры наказания;

в) фамилию, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, год и место его рождения, гражданство, место жительства или пребывания, по возможности – описание внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие сведения о его личности;

г) данные о размере ущерба, причиненного преступлением, и сведения о его возмещении.

2. К запросу о выдаче для привлечения к уголовной ответственности должны быть приложены заверенные копии постановлений о заключении под стражу и привлечении в качестве обвиняемого.

3. К запросу о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенные копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного закона, на основании которого лицо

осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, то сообщаются также данные об этом.

4. Запрос о выдаче и приложенные к нему документы оформляются с соблюдением положений пункта 3 статьи 7 и статьи 17 настоящей Конвенции.

#### Статья 68. Установление местонахождения и взятие под стражу лица по получении запроса о его выдаче

По получении запроса о выдаче компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны немедленно принимает меры к установлению местонахождения лица, выдача которого запрашивается, и взятию его под стражу, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена.

#### Статья 69. Розыск лица до получения запроса о выдаче

1. Компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон осуществляют по поручению розыск лица до получения запроса о его выдаче за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена, при наличии оснований полагать, что это лицо может находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Поручение об осуществлении розыска составляется в соответствии с положениями статьи 7 настоящей Конвенции и должно содержать как можно более полное описание разыскиваемого лица наряду с любой другой информацией, позволяющей установить его местонахождение, просьбу о взятии его под стражу с указанием о том, что запрос о выдаче этого лица будет представлен.

3. К поручению об осуществлении розыска прилагается заверенная копия решения компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны о заключении разыскиваемого лица под стражу либо вступившего в законную силу приговора, сведения о неотбытой части наказания, а также фотография и отпечатки пальцев рук (если таковые имеются).

4. О результатах розыска лица, произведенного до получения запроса о выдаче, немедленно информируется компетентное учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 70. Взятие под стражу или задержание до получения запроса о выдаче

1. Лицо, выдача которого запрашивается, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения запроса о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на решение компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны о заключении под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что запрос о выдаче будет представлен дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения запроса о выдаче может быть передано с использованием технических средств коммуникации с одновременным направлением оригинала почтой или курьером.

2. Лицо, выдача которого запрашивается, может быть взято под стражу до получения запроса о выдаче и в связи с объявлением его в международный (межгосударственный) розыск. Основанием содержания его под стражей в таких случаях является решение компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны о взятии под стражу в качестве меры пресечения или приговор, вступивший в законную силу.

3. Лицо может быть задержано и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются предусмотренные внутренним законодательством основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

4. О взятии под стражу или задержании до получения запроса о выдаче немедленно уведомляется компетентное учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 71. Сроки рассмотрения запроса о выдаче

1. Запрос о выдаче подлежит рассмотрению в течение 30 дней после его поступления в компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если иное не установлено законодательством этой Договаривающейся

Стороны. О результатах рассмотрения запроса о выдаче сообщается учреждению юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если запрос о выдаче не содержит всех необходимых данных, то учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны может запросить дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до 30 дней. Этот срок может быть продлен еще до 30 дней по ходатайству учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 72. Содержание лица, взятого под стражу

1. Основанием для помещения лица, взятого под стражу (задержанного), в отношении которого решается вопрос о выдаче, в места содержания под стражей является решение о заключении под стражу, вынесенное компетентным учреждением юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, или решение компетентного учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если это предусмотрено ее законодательством.

2. Содержание лица, взятого под стражу (задержанного), осуществляется в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 73. Продление срока содержания под стражей лица, подлежащего выдаче

В случае возникновения обстоятельств, препятствующих выдаче лица в установленные настоящей Конвенцией сроки, компетентное учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, в производстве которого находится уголовное дело, решает в соответствии с внутренним законодательством вопрос о продлении срока содержания выдаваемого лица под стражей и направляет учреждению юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны удостоверенную надлежащим образом копию решения об этом.

#### Статья 74. Исчисление срока содержания под стражей

Время задержания и содержания выдаваемого лица под стражей на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, а также время его этапирования засчитывается запрашивающей Договаривающейся Стороной в общий срок содержания его под стражей.

#### Статья 75. Освобождение лица, взятого под стражу

Лицо, взятое под стражу на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией, должно быть незамедлительно освобождено, если:

а) поступило уведомление компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны о необходимости освобождения данного лица;

б) запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы, предусмотренные статьей 67 настоящей Конвенции, не представлены в течение 40 дней с момента задержания и взятия под стражу разыскиваемого лица;

в) дополнительные сведения к запросу о выдаче, запрошенные запрашиваемой Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктом 2 статьи 71 настоящей Конвенции, не представлены в установленный данной статьей срок;

г) указанный в решении о заключении под стражу срок содержания под стражей подлежащего выдаче лица истек и запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представила копию решения о продлении этого срока.

#### Статья 76. Обеспечение права на защиту

1. Лица, взятые под стражу (задержанные) согласно положениям настоящей Конвенции, имеют право на защиту на территории каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с их законодательством.

2. Жалобы лиц, содержащихся под стражей, их защитников или законных представителей на применение меры пресечения в виде заключения под стражу, продление срока содержания под стражей подаются в суд, иное компетентное учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Суд, иное компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны по месту взятия под стражу (задержания) разыскиваемого лица при рассмотрении жалоб указанных лиц ограничивается проверкой соблюдения положений настоящей Конвенции.

#### Статья 77. Отсрочка выдачи

1. Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то его выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания либо его отбытия.

2. Об отсрочке выдачи уведомляется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

#### Статья 78. Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 77 настоящей Конвенции, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого запрашивается, по ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашиваемой Договаривающейся Стороне после проведения процессуальных действий по уголовному делу, для которых оно было выдано, но не позднее чем через 90 дней со дня передачи лица. В обоснованных случаях этот срок может быть продлен компетентным учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны по ходатайству компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 79. Коллизия запросов о выдаче

Если запросы о выдаче поступят от нескольких Договаривающихся Сторон, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона самостоятельно решает, какой из этих запросов должен быть удовлетворен.

#### Статья 80. Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности или подвергнуть наказанию за совершенное до его выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны лицо не может быть выдано третьему государству.

3. Согласие запрашиваемой Договаривающейся Стороны, указанное в пунктах 1, 2 настоящей статьи, не требуется, если выданное лицо до истечения 30 дней после окончания уголовного производства, а в случае осуждения – до истечения 30 дней после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно туда добровольно возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него причинам.

#### Статья 81. Неприменение смертной казни

Для целей настоящей Конвенции и без ущерба для законодательства запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон смертная казнь не применяется запрашивающей Договаривающейся Стороной в отношении лица, выданного в соответствии с положениями настоящей Конвенции, если такое наказание не применяется запрашиваемой Договаривающейся Стороной.

#### Статья 82. Передача выдаваемого лица

1. В случае удовлетворения запроса о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени передачи выдаваемого лица и доставляет его в место передачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после согласованной даты передачи, то это лицо должно быть освобождено из-под стражи. В обоснованных случаях установленный срок передачи выдаваемого лица по ходатайству компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен до 15 дней.

#### Статья 83. Повторное взятие под стражу в связи с выдачей

1. Освобождение лица в соответствии с пунктом "а" статьи 75, пунктом 2 статьи 82 настоящей Конвенции не препятствует повторному взятию его под стражу в целях выдачи в случае поступления нового запроса о выдаче.

2. Лицо, освобожденное в соответствии с пунктами "б", "в" и "г" статьи 75 настоящей Конвенции, может быть повторно взято под стражу в целях выдачи в случаях, если запрос о выдаче, дополнительные сведения к запросу о выдаче или решение о продлении срока содержания под стражей поступят по истечении установленных сроков.

#### Статья 84. Повторная выдача

1. Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или отбывания наказания за преступление, в связи с которым оно было выдано, и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому запросу оно должно быть выдано без предоставления материалов, упомянутых в статье 67 настоящей Конвенции.

2. Повторная выдача осуществляется на общих основаниях в соответствии с настоящей Конвенцией, если лицо совершит новое преступление на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны или изменился объем предъявленного ему обвинения.

#### Статья 85. Уведомление о результатах производства по уголовному делу

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о результатах производства по уголовному делу в отношении выданного лица. По просьбе высылаются и копия окончательного решения.

#### Статья 86. Транзитная перевозка, этапирование

1. Одна Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку, а также в установленном порядке осуществляет этапирование по своей территории лиц, выданных или переданных на время другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Разрешение на транзитную перевозку не требуется, если она осуществляется воздушным транспортом без промежуточной посадки на территории Договаривающейся Стороны, через которую осуществляется транзит.

2. Ходатайство о транзитной перевозке, этапировании составляется и рассматривается в том же порядке, что и запрос о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку выданного лица таким способом и по такому маршруту, какой она считает наиболее целесообразным.

#### Статья 87. Расходы, связанные с выдачей, транзитной перевозкой и этапированием

Расходы, связанные с выдачей, передачей на время и этапированием, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, связанные с транзитной перевозкой, - запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

#### Статья 88. Порядок сношений по вопросам выдачи

Сношения по вопросам выдачи осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон, если иной порядок не установлен их внутренним законодательством.

## Статья 89. Отказ в выдаче

1. Выдача не производится, если:

а) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) на момент получения запроса о выдаче уголовное преследование согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию;

в) в отношении лица, выдача которого запрашивается, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор, вступивший в законную силу, или постановление об отказе в возбуждении уголовного дела либо о прекращении производства по делу;

г) деяние, в связи с которым запрашивается выдача, в соответствии с законодательством запрашивающей или запрашиваемой Договаривающейся Стороны преследуется только в порядке частного обвинения (по заявлению потерпевшего);

д) выдача может нанести ущерб суверенитету, безопасности запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

е) имеются веские основания полагать, что запрос о выдаче связан с преследованием лица по признаку расы, пола, вероисповедания, этнической принадлежности или политических убеждений;

ж) деяние, в связи с которым запрашивается выдача, относится по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны к воинским преступлениям, не являющимся преступлениями в соответствии с обычным уголовным правом;

з) лицо, выдача которого запрашивается, было ранее выдано запрашиваемой Договаривающейся Стороне третьим государством и согласие этого государства на выдачу не получено;

и) лицу, выдача которого запрашивается, предоставлено убежище на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

к) имеются иные основания, предусмотренные в международном договоре, участниками которого являются запрашивающая и запрашиваемая Договаривающиеся Стороны.

2. В выдаче может быть отказано, если деяние, в связи с которым запрашивается выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть информирована об основаниях отказа в течение 10 дней с момента принятия решения об этом.

## Статья 90. Уголовное преследование невыданного лица

В случае отказа в выдаче запрашиваемого лица компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны на основании ходатайства и материалов компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны решает в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны вопрос об уголовном преследовании в отношении лица, в выдаче которого было отказано.

## Часть III

### Осуществление уголовного преследования

## Статья 91. Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны уголовное преследование против собственных граждан, подозреваемых, обвиняемых в совершении преступлений на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Уголовное преследование осуществляется Договаривающимися Сторонами также в отношении лиц без гражданства и иностранных граждан, находящихся на их территориях, в случаях отказа в их выдаче.

2. Если преступление, по которому возбуждено уголовное дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления, то

эти требования при наличии ходатайства таких лиц о возмещении ущерба рассматриваются в данном деле или в порядке гражданского судопроизводства.

3. Уголовное преследование в запрашиваемой Договаривающейся Стороне может осуществляться при условии, что деяние является уголовно наказуемым и в этой Договаривающейся Стороне.

При осуждении назначаемое наказание за совершенное преступление не должно быть более строгим, чем наказание, предусмотренное законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 92. Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

- а) наименование учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны;
- б) наименование учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны;
- в) описание деяния, в связи с которым направляется поручение об осуществлении уголовного преследования;
- г) возможно более точное указание времени, места и обстоятельств совершения деяния;
- д) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также текст других законодательных норм, имеющих существенное значение для производства по делу;
- е) фамилию, имя и отчество подозреваемого или обвиняемого лица, его гражданство, а также другие сведения о его личности;
- ж) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении вреда;
- з) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного дела, при этом доказательства, полученные в запрашивающей Договаривающейся Стороне в соответствии с ее внутренним законодательством, имеют такое же доказательственное значение и в запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

2. При направлении запрашивающей Договаривающейся Стороной возбужденного уголовного дела расследование по этому делу продолжается запрашиваемой Договаривающейся Стороной в соответствии с ее внутренним законодательством. До направления поручения об осуществлении уголовного преследования запрашивающая Договаривающаяся Сторона решает вопрос о продлении сроков следствия, содержания обвиняемых под стражей и возобновлении производства по делу.

3. Каждый из находящихся в деле документов должен быть удостоверен гербовой печатью компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

4. Поручение и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статей 7 и 17 настоящей Конвенции.

5. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении уголовного преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, то он передается запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

#### Статья 93. Взятие под стражу собственных граждан до получения поручения об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны может взять под стражу собственных граждан до получения поручения об осуществлении против них уголовного преследования за совершение тяжких и особо тяжких преступлений. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о заключении под стражу и указание на то, что поручение об осуществлении уголовного преследования будет представлено дополнительно.

Указанное ходатайство и постановление о заключении под стражу до получения поручения об осуществлении уголовного преследования может быть передано с использованием технических средств коммуникации с одновременным направлением оригиналов по почте или с курьером.

2. О взятии под стражу лица, являющегося гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны, незамедлительно (факсом, по телефону, телеграфу и т.п.) уведомляется запрашивающая Договаривающаяся Сторона, в производстве



которой находится уголовное дело, и в соответствии со статьей 91 настоящей Конвенции ставится вопрос о направлении соответствующих материалов для уголовного преследования этого лица.

3. При уголовном преследовании такого лица применяется законодательство запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 настоящей статьи, подлежит освобождению, если поручение об осуществлении уголовного преследования со всеми приложенными к нему документами, предусмотренными статьей 92 настоящей Конвенции, не будет получено запрашиваемой Договаривающейся Стороной в течение 40 дней со дня взятия этого лица под стражу.

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает вопрос об уголовном преследовании этого лица на основании внутреннего законодательства.

#### Статья 94. Порядок сношений по вопросам уголовного преследования

Сношения по вопросам уголовного преследования осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон, если иной порядок не установлен их внутренним законодательством.

#### Статья 95. Переход юрисдикции

1. С момента принятия к производству уголовного дела запрашиваемой Договаривающейся Стороной запрашивающая Договаривающаяся Сторона не может привлекать подозреваемое, обвиняемое лицо к ответственности за деяние, в связи с которым поставлен вопрос об уголовном преследовании.

2. Право уголовного преследования переходит к запрашивающей Договаривающейся Стороне, если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не примет мер к выполнению ее просьбы или откажется выполнять ее.

3. В случаях, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона возвращает переданные ей материалы уголовного преследования и доказательства.

#### Статья 96. Порядок передачи уголовных дел, находящихся в производстве судов

1. Уголовные дела в отношении подсудимых, уклоняющихся от явки в судебные заседания и скрывшихся от суда, при установлении их места пребывания и наличии гражданства запрашиваемой Договаривающейся Стороны или в случае отказа в выдаче, после отмены приостановления производства по делу, направляются для осуществления уголовного преследования в компетентное учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном статьей 92 настоящей Конвенции.

2. При дополнительном расследовании, окончании следствия и рассмотрении дела применяется законодательство запрашиваемой Договаривающейся Стороны и статья 90 настоящей Конвенции.

#### Статья 97. Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении, принятом по ее поручению об уголовном преследовании. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны ей направляется копия окончательного решения.

#### Статья 98. Последствия принятия решения об уголовном преследовании

Если Договаривающейся Стороне в соответствии со статьей 91 настоящей Конвенции было направлено поручение об осуществлении уголовного преследования после вступления в силу приговора или принятия компетентным учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения по тому же деянию, то уголовное дело по факту совершения этого деяния компетентным учреждением юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны вновь не может быть возбуждено, а возбужденное им дело подлежит прекращению.

#### Статья 99. Смягчающие или отягчающие ответственность

## обстоятельства

1. Каждая из Договаривающихся Сторон при расследовании преступлений и рассмотрении уголовных дел судами может учитывать предусмотренные ее законодательством смягчающие и отягчающие обстоятельства независимо от того, на территории какой Договаривающейся Стороны они возникли.

2. При решении вопросов о признании лица особо опасным рецидивистом или наличии в его действиях различных видов рецидива, об установлении фактов совершения преступления повторно и нарушения обязанностей, связанных с условным осуждением, отсрочкой исполнения приговора или условно-досрочным освобождением, учреждения юстиции Договаривающихся Сторон могут признавать и учитывать приговоры, вынесенные судами (трибуналами) бывшего СССР и входивших в его состав союзных республик, а также судами каждой из Договаривающихся Сторон.

### Статья 100. Объединение уголовных дел

1. В случае совершения лицом или группой лиц преступлений на территориях двух или более Договаривающихся Сторон уголовные дела об этих преступлениях по ходатайству соответствующих компетентных учреждений юстиции Договаривающихся Сторон могут быть объединены в одно производство.

2. Объединение дел производится с соблюдением требований статей 91 и 92 настоящей Конвенции.

### Статья 101. Порядок рассмотрения дел, подсудных судам двух или нескольких Договаривающихся Сторон

При обвинении одного лица или группы лиц в совершении нескольких преступлений, дела о которых объединены и подсудны судам двух или более Договаривающихся Сторон, рассматривать их компетентен суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой закончено предварительное расследование. В этом случае дело рассматривается в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

### Статья 102. Отказ в осуществлении уголовного преследования

1. В осуществлении уголовного преследования отказывается, если:

а) на момент получения поручения об уголовном преследовании истекли сроки давности для привлечения лица к уголовной ответственности;

б) в отношении лица, об уголовном преследовании которого ставится вопрос, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление было вынесено постановление о прекращении производства по делу или приговор, вступивший в законную силу, либо отказано в возбуждении уголовного дела;

в) имеется акт об амнистии, устраняющий возможность применения наказания за совершенное деяние;

г) лицо к моменту совершения им общественно опасного деяния, согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны, не достигло возраста, с которого наступает уголовная ответственность.

2. В осуществлении уголовного преследования может быть отказано и по иным основаниям, предусмотренным законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в осуществлении уголовного преследования запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть письменно уведомлена об основаниях отказа в течение 10 дней с момента принятия решения об этом.

## Часть IV

### Специальные положения о правовой помощи и правовых отношениях по уголовным делам

### Статья 103. Передача предметов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе передавать друг другу:

а) предметы, которые были использованы при совершении преступлений, в том числе орудия преступлений; предметы, которые были приобретены в результате

преступлений или в качестве вознаграждения за них, или же предметы, которые преступник получил взамен предметов, приобретенных таким образом;

б) предметы, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле. Эти предметы передаются и в том случае, если выдача преступников не может быть осуществлена из-за их смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если запрашиваемой Договаривающейся Стороне предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, необходимы в качестве доказательств в уголовном деле, то их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала, если последняя не отказывается от них.

#### Статья 104. Правовая помощь в вопросах розыска, ареста и обеспечения конфискации имущества

1. Договаривающиеся Стороны в соответствии со своим законодательством и положениями настоящей Конвенции оказывают друг другу правовую помощь в розыске, аресте и изъятии имущества, денег и ценностей, полученных преступным путем, а также принадлежащих обвиняемым (подсудимым, осужденным) доходов от преступной деятельности, возмещении ущерба потерпевшим от преступлений (гражданским истцам), исполнении приговоров судов о взыскании штрафов и о конфискации.

2. С этой целью компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон на основании поручений об оказании правовой помощи по уголовным делам в соответствии с внутренним законодательством выполняют все необходимые следственные, розыскные или оперативно-розыскные мероприятия, направленные на обнаружение имущества, денег и ценностей, полученных преступным путем, а также принадлежащих обвиняемым (подсудимым, осужденным) доходов от преступной деятельности.

Установив такое имущество, деньги, ценности и доходы, компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон предпринимают меры к обеспечению их сохранности в виде наложения ареста для предотвращения любых операций с ними и их изъятия.

3. Компетентные учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, установив в своей юрисдикции имущество, деньги и ценности, полученные преступным путем, передают их компетентным учреждениям юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны в целях приобщения к уголовному делу в качестве вещественных доказательств и последующего возвращения законным владельцам, погашения причиненного преступлением ущерба.

4. Компетентные учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, наложив арест на деньги, ценности и имущество обвиняемого (подсудимого, осужденного), доходы от преступной деятельности, обеспечивают их сохранность в целях последующего обращения в погашение причиненного преступлением ущерба и конфискации на основании вступившего в законную силу приговора суда запрашивающей Договаривающейся Стороны с учетом правил, предусмотренных статьей 58 настоящей Конвенции.

5. Компетентные учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны могут отсрочить передачу учреждениям юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны имущества, денег и ценностей, полученных преступным путем, а также принадлежащих обвиняемым (подсудимым, осужденным) доходов от преступной деятельности, если они требуются им в связи с осуществляемым уголовным преследованием или разрешением споров о правах других (третьих) лиц.

#### Статья 105. Использование средств видеосвязи

Компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон при оказании правовой помощи вправе по взаимному согласию использовать средства видеосвязи. Использование средств видеосвязи осуществляется в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон.

#### Статья 106. Передача на время лица, содержащегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы

1. В случае необходимости допроса в качестве свидетеля или потерпевшего лица, содержащегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, а также проведения иных следственных действий с его участием, это лицо, независимо от его гражданства, по обоснованной просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть передано ей на время по решению центрального органа учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны при условии содержания его под стражей и возвращения в установленный срок.

2. Просьба о передаче на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, составляется в соответствии с положениями статьи 7 настоящей Конвенции и должна также содержать указание на время, в течение которого требуется присутствие этого лица в запрашивающей Договаривающейся Стороне.

3. Передача на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не производится, если:

- а) не получено его согласие на такую передачу;
- б) необходимо его присутствие на предварительном следствии или судебном разбирательстве на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;
- в) такая передача может повлечь нарушение установленных сроков содержания этого лица под стражей или отбывания им наказания в виде лишения свободы.

4. На лицо, указанное в пункте 1 настоящей статьи, распространяются гарантии, предусмотренные пунктом 1 статьи 9 настоящей Конвенции.

#### Статья 107. Уведомление об обвинительных приговорах и предоставление сведений о судимости

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет ежегодно сообщать другим Договаривающимся Сторонам сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан соответствующих Договаривающихся Сторон, одновременно пересылая имеющиеся отпечатки пальцев осужденных.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другим Договаривающимся Сторонам бесплатно по их просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее ее судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 108. Контролируемая поставка

Договаривающиеся Стороны в соответствии с внутренним законодательством принимают меры, обеспечивающие на основе взаимной договоренности компетентных учреждений юстиции по расследуемым уголовным делам использование метода контролируемой поставки в целях выявления лиц, участвующих в совершении преступления, получения доказательств и обеспечения уголовного преследования.

### Часть V

#### Признание и исполнение приговоров

#### Статья 109. Признание и исполнение приговоров

1. Каждая из Договаривающихся Сторон на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией, признает и исполняет приговоры, постановленные судами других Договаривающихся Сторон, в случае выдачи лица, осужденного судом одной Договаривающейся Стороны и не отбывшего наказание, для привлечения к уголовной ответственности на территории другой Договаривающейся Стороны, а также при отказе одной Договаривающейся Стороны в выдаче лица для приведения в исполнение приговора, вынесенного судом другой Договаривающейся Стороны.

2. Признание и исполнение приговоров осуществляется на основании законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой будут признаваться и исполняться такие приговоры.

#### Статья 110. Ходатайство о признании и исполнении приговора

1. Ходатайство о признании и исполнении приговора компетентным учреждением юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны направляется в компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. К ходатайству прилагаются:

- а) надлежаще заверенная копия вступившего в законную силу приговора и имеющиеся по делу решения вышестоящих инстанций, официальный документ о вступлении приговора в законную силу и приведении его в исполнение;
- б) данные о личности и гражданстве лица, в отношении которого возбуждается ходатайство о признании и исполнении приговора;
- в) текст статей закона, на основании которого лицо осуждено;
- г) справка об отбытой части основного и дополнительного наказания, сумме возмещенного ущерба.

3. В случае необходимости компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны может запросить дополнительные документы и сведения.

4. Документы, приложенные к ходатайству, снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на русский язык.

5. Компетентное учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны направляет поступившее ходатайство о признании и исполнении приговора для рассмотрения в компетентный суд своей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 111. Порядок признания и исполнения приговора

1. Ходатайство о признании и исполнении приговора рассматривается компетентным судом запрашиваемой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее внутренним законодательством.

2. Компетентный суд запрашиваемой Договаривающейся Стороны выносит решение о признании и исполнении приговора до момента фактической передачи выдаваемого лица на ее территорию.

3. Компетентный суд запрашиваемой Договаривающейся Стороны на основании постановленного приговора суда запрашивающей Договаривающейся Стороны определяет в соответствии с внутренним законодательством такое же наказание, как и назначенное по приговору.

4. Если по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны за данное деяние предельный срок наказания меньше, чем назначенный по приговору, суд определяет максимальный срок наказания, предусмотренный за аналогичное деяние законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

5. Часть наказания, отбытая на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, постановившей приговор, засчитывается в срок наказания в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, рассматривающей ходатайство о признании приговора. Одновременно решается вопрос о порядке исполнения приговора.

6. Наказание применяется в том случае, если оно предусмотрено законодательством запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон.

#### Статья 112. Отказ в признании и исполнении приговора

В признании и исполнении приговора может быть отказано, если:

- а) наказание не может быть исполнено вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию, а равно приговору, постановленному заочно, без участия подсудимого;
- б) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за совершенное деяние лицо понесло наказание или было оправдано либо уголовное дело было прекращено в установленном законом порядке, а также если лицо освобождено от наказания компетентным учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны;
- в) законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны предусмотрено наказание, аналогичное назначенному на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны;
- г) имеются веские основания считать, что осуждение связано с преследованием лица по признаку расы, пола, вероисповедания, этнической принадлежности или политических убеждений.

#### Статья 113. Порядок сложения наказаний при исполнении приговоров

Сложение наказаний при исполнении приговоров производится по правилам, установленным законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой будут исполняться приговоры.

#### Статья 114. Применение помилования и амнистии

Помилование и амнистия лица, в отношении которого вынесено решение о признании и исполнении приговора, осуществляются как запрашивающей, так и запрашиваемой Договаривающимися Сторонами в соответствии с их внутренним законодательством.

#### Статья 115. Порядок пересмотра приговора

Пересмотр переданного для исполнения приговора в отношении осужденного может быть осуществлен только компетентным судом Договаривающейся Стороны, на территории которой был постановлен приговор.

#### Статья 116. Исполнение измененных и отмененных приговоров

1. Если в процессе исполнения приговора он будет изменен компетентным судом Договаривающейся Стороны, на территории которой был постановлен приговор, копия решения немедленно направляется Договаривающейся Стороне, исполняющей приговор, для решения вопроса об исполнении такого решения в соответствии с требованиями настоящей Конвенции.

2. Если в процессе исполнения приговора он будет отменен с прекращением уголовного дела компетентным судом Договаривающейся Стороны, на территории которой был постановлен приговор, копия решения немедленно направляется для исполнения компетентному органу Договаривающейся Стороны, исполняющему приговор.

3. Если в процессе исполнения приговор отменен и назначено новое расследование или судебное рассмотрение, то копия этого решения, материалы уголовного дела и поручение об осуществлении уголовного преследования направляются в соответствии со статьей 92 настоящей Конвенции компетентному учреждению юстиции Договаривающейся Стороны, исполняющему приговор.

### Раздел V

#### Заключительные положения

#### Статья 117. Вопросы применения настоящей Конвенции

Вопросы, возникающие при применении и толковании настоящей Конвенции, решаются компетентными органами Договаривающихся Сторон по взаимному согласованию.

#### Статья 118. Соотношение Конвенции с другими международными договорами

1. В старениях между Договаривающимися Сторонами, которые являются также участниками одной или нескольких конвенций Совета Европы в криминальной сфере, содержащих положения, затрагивающие предмет настоящей Конвенции, применяются только те ее положения, которые дополняют указанные конвенции Совета Европы или содействуют применению изложенных в них принципов.

2. В отношениях между Договаривающимися Сторонами-участниками вышеуказанных конвенций Совета Европы и Договаривающимися Сторонами, которые не являются участниками таких конвенций, применяются положения настоящей Конвенции.

3. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются или могут стать.

4. По просьбе одной из Договаривающихся Сторон их центральные учреждения юстиции проводят консультации по вопросам соотношения настоящей Конвенции и других международных договоров с привлечением, в случае необходимости, представителей других государственных органов Договаривающихся Сторон.

#### Статья 119. Внесение изменений и дополнений

С согласия Договаривающихся Сторон в настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются соответствующими протоколами,

являющимися ее неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 120 настоящей Конвенции.

#### Статья 120. Порядок вступления в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Исполнительному комитету Содружества Независимых Государств, который выполняет функции депозитария настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение депозитарию третьей ратификационной грамоты. Для государства, которое сдало ратификационную грамоту на хранение депозитарию после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступит в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

3. Между государствами-участниками настоящей Конвенции прекращает свое действие Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и Протокол к ней от 28 марта 1997 года.

4. Указанные в пункте 3 настоящей статьи Конвенция и Протокол к ней продолжают применяться в отношениях между государством-участником настоящей Конвенции и государством, являющимся их участником, для которого настоящая Конвенция не вступила в силу.

#### Статья 121. Срок действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет с даты ее вступления в силу. По истечении этого срока Конвенция автоматически продлевается каждый раз на новый пятилетний период.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом депозитарию за 12 месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода ее действия.

#### Статья 122. Действие во времени

Действие настоящей Конвенции распространяется и на правоотношения, возникшие до ее вступления в силу.

#### Статья 123. Порядок присоединения к Конвенции

К настоящей Конвенции после ее вступления в силу могут присоединиться с согласия всех Договаривающихся Сторон другие государства путем передачи депозитарию документов о присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении тридцати дней с даты получения депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

#### Статья 124. Функции депозитария

Депозитарий незамедлительно извещает подписавшие настоящую Конвенцию и присоединившиеся к ней государства о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления настоящей Конвенции в силу, а также о получении им других документов, оговорок, уведомлений и сообщений, относящихся к настоящей Конвенции.

Совершено в городе Кишиневе 7 октября 2002 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию, ее заверенную копию.

За Азербайджанскую Республику За Республику Молдова

За Республику Армения За Российскую Федерацию

За Республику Беларусь За Республику Таджикистан

За Грузию За Туркменистан

За Республику Казахстан За Республику Узбекистан

За Кыргызскую Республику За Украину

Особое мнение  
Азербайджанской Республики  
к новой редакции Конвенции о правовой помощи и правовых  
отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам

1. Выполнение на основании запроса оперативно-розыскных мероприятий в рамках настоящей Конвенции возможно в той степени, в которой позволяет действующее национальное законодательство Азербайджанской Республики и только ее компетентными органами.

2. В рамках настоящей Конвенции на основании решения суда возможна конфискация только орудий и средств, используемых при совершении преступления, а также имущества, добытого преступным путем.

3. Статьи 63 и 108 Конвенции для Азербайджанской Республики не имеют юридической силы.

Президент Азербайджанской Республики Г.Алиев

Оговорка Украины  
по п.13.3 повестки дня "О новой редакции Конвенции  
о правовой помощи и правовых отношениях"  
по гражданским, семейным и уголовным делам"  
заседания Совета глав государств СНГ  
(г.Кишинев, 7 октября 2002 года)

1. Украина берет на себя обязательство относительно предоставления правовой помощи в объеме, предусмотренном статьей 6 Конвенции, за исключением признания и исполнения исполнительных надписей.

2. Украина берет на себя обязательство признавать и исполнять решения, вынесенные на территории государств-участников Конвенции, предусмотренные подпунктом "а" пункта 1 статьи 54 Конвенции, за исключением нотариальных актов в отношении денежных обязательств.

Президент Украины Л.Кучма